VERORDENING (EEG) Nr. 3392/80 VAN DE COMMISSIE

van 23 december 1980

met betrekking tot de levering van verschillende partijen magere-melkpoeder in het kader van de voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten (1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1761/78 (2), met name op artikel 7, lid 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 827/78 van de Raad van 25 april 1978 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de levering van magere-melkpoeder aan bepaalde ontwikkelingslanden en bepaalde gespecialiseerde instellingen in het kader van het voedselhulpprogramma voor 1978 (3), en met name op artikel 6,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 937/79 van de Raad van 8 mei 1979 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de levering van magere-melkpoeder aan bepaalde ontwikkelingslanden en bepaalde gespecialiseerde instellingen in het kader van het voedselhulpprogramma voor 1979 (4), met name op artikel 6,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1310/80 van de Raad van 28 mei 1980 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de levering van magere-melkpoeder aan bepaalde ontwikkelingslanden en bepaalde gespecialiseerde instellingen in het kader van het voedselhulpprogramma voor 1980 (5), en met name op artikel 6,

Overwegende dat, in het kader van de bij de in de bijlage aangehaalde verordeningen van de Raad vastgestelde voedselhulpprogramma's, bepaalde derde landen en begunstigde instellingen verzoeken tot levering van de in de bijlage opgenomen hoeveelheden magere-melkpoeder hebben ingediend;

Overwegende dat het derhalve nodig is tot deze leveringen over te gaan volgens de regelingen vastgesteld in Verordening (EEG) nr. 303/77 van de Commissie van 14 februari 1977 houdende algemene uitvoeringsbepalingen voor de levering van magere-melkpoeder en butteroil als voedselhulp (6), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1488/79 (7); dat het derhalve noodzakelijk is met name de termijnen en de voorwaarden voor de levering te preciseren alsmede de door de interventiebureaus te volgen procedure voor de vaststelling van de kosten die daaruit voortvloeien;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Volgens de voorschriften van Verordening (EEG) nr. 303/77 gaan de in de bijlage bedoelde interventiebureaus over tot de levering van butteroil in het kader van de voedselhulp tegen de in de bijlage voorkomende bijzondere voorwaarden.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 december 1980.

Voor de Commissie

Finn GUNDELACH

Vice-Voorzitter

(1) PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.
(2) PB nr. L 204 van 28. 7. 1978, blz. 6.
(3) PB nr. L 115 van 27. 4. 1978, blz. 1.
(4) PB nr. L 119 van 15. 5. 1979, blz. 1.
(5) PB nr. L 134 van 31. 5. 1980, blz. 10.
(6) PB nr. L 43 van 15. 2. 1977, blz. 1.
(7) PB nr. L 181 van 18. 7. 1979, blz. 20.

BIJLAGE (1)

Aanduiding van de partij	A	B	C
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad			
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 937/79 (programma 1979)		
b) Toewijzing	(EEG) nr. 938/79		
2. Begunstigde	India		
3. Land van bestemming			
4. Totale hoeveelheid van de partij	2 000 ton (5)	2 000 ton (5)	500 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Duits		
6. Herkomst van het magere-melkpoeder (2)	Interventievoorraden (opgeslagen na 1 september 1980)		
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (3)	—		
8. Opschriften op de verpakking	„Supplied to the Indian Dairy Corporation under the Food Aid Programme of the European Economic Community / gevolgd door		
	Bombay"	Calcutta"	Madras"
9. Leveringstermijn	Levering in februari 1981		
10. Stadium en plaats van levering	Inschepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het bestemmingsland onderhoudt (6)		
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (4)	—		
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Inschrijving		
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	12 januari 1981		

Aanduiding van de partij	D	E
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 937/79 (programma 1979)	
b) Toewijzing	(EEG) nr. 938/79	
2. Begunstigde	India	
3. Land van bestemming		
4. Totale hoeveelheid van de partij	1 000 ton (5)	1 000 ton (5)
5. Interventiebureau belast met de levering	Duits	
6. Herkomst van het magere-melkpoeder (2)	Interventievoorraden (opgeslagen na 1 oktober 1980)	
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (3)	—	
8. Opschriften op de verpakking	„Supplied to the Indian Dairy Corporation under the Food Aid Programme of the European Economic Community / gevolgd door Bombay"	Calcutta"
9. Leveringstermijn	Levering in maart 1981	
10. Stadium en plaats van levering	Inschepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het bestemmingsland onderhoudt (6)	
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (4)	—	
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Inschrijving	
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	12 januari 1981	

Aanduiding van de partij	F	G
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1310/80 (programma 1980)	
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1311/80	
2. Begunstigde	Sierra Leone	UNHCR, Zimbabwe
3. Land van bestemming		
4. Totale hoeveelheid van de partij	1 000 ton (7)	500 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Zal voortvloeien uit de toepassing van de onder punt 12 bedoelde procedure	
6. Herkomst van het magere-melkpoeder (2)	Aankoop op de markt van de Gemeenschap	
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (3)	Gehalte aan vitamine A: ten minste 5 000 i.e/100 g. Gehalte aan vitamine D: ten minste 500 i.e./100 g. Duidelijke vermelding van de vervaardigingsdatum op de zakken	
8. Opschriften op de verpakking	„Skimmed-milk powder enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community to Sierra Leone / For free distribution"	„Skimmed-milk powder enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / For free distribution / UNHCR assistance in Zimbabwe"
9. Leveringstermijn	Inscheping in februari 1981	
10. Stadium en plaats van levering	Ontschepingshaven Freetown (afzet op de kade of op de lichter)	Franco bestemming Salisbury (8)
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (4)	The National Authorising Officer, Office of the First Vice-President, Tower Hill, PO Box 1402, Freetown	The representative, UNHCR Branch Office in Zimbabwe, PO Box 4565, Salisbury, Zimbabwe. Telex 4608 RH Salisbury, tel. 79 32 74 — 79 32 75
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Inschrijving	
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	12 januari 1981	

Aanduiding van de partij	H	I
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1310/80 (programma 1980)	
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1311/80	
2. Begunstigde	Comoren	
3. Land van bestemming		
4. Totale hoeveelheid van de partij	100 ton	100 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Frans	
6. Herkomst van het magere-melkpoeder (2)	Aankoop op de markt van de Gemeenschap	
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (3)	Gehalte aan vitamine A: ten minste 5 000 i.e/100 g. Gehalte aan vitamine D: ten minste 500 i.e./100 g. Duidelijke vermelding van de vervaardigingsdatum op de zakken	
8. Opschriften op de verpakking	„Lait écrémé en poudre vitaminé / Don de la Communauté économique européenne aux Comores / Pour distribution gratuite"	
9. Leveringstermijn	Inscheping zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 15 januari 1981	
10. Stadium en plaats van levering	Ontschepingshaven Moroni (afzet op de kade of op de lichter)	Ontschepingshaven Mutsamudu (afzet op de kade of op de lichter)
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (4)	Ministère de l'économie, des finances et du plan, Service de la gestion des aides internationales, Moroni, Grande Comore. Telex: 219 maerfic ko	
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Onderhands	
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	—	

Aanduiding van de partij	K	L
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1310/80 (programma 1980)	
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1311/80	
2. Begunstigde	Comoren	
3. Land van bestemming		
4. Totale hoeveelheid van de partij	100 ton	100 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Zal voortvloeien uit de toepassing van de onder punt 12 bedoelde procedure	
6. Herkomst van het magere-melkpoeder (2)	Aankoop op de markt van de Gemeenschap	
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (3)	Gehalte aan vitamine A: ten minste 5 000 i.e./100 g. Gehalte aan vitamine D: ten minste 500 i.e./100 g. Duidelijke vermelding van de vervaardigingsdatum op de zakken	
8. Opschriften op de verpakking	„Lait écrémé en poudre vitaminé / Don de la Communauté économique européenne aux Comores / Pour distribution gratuite"	
9. Leveringstermijn	Inscheping in februari 1981	
10. Stadium en plaats van levering	Ontschepingshaven Moroni (afzet op de kade of op de lichter)	Ontschepingshaven Mutsamudu (afzet op de kade of op de lichter)
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (4)	Ministère de l'économie, des finances et du plan, Service de la gestion des aides internationales, Moroni, Grande Comore. Telex: 219 maerfic ko	
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Inschrijving	
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	12 januari 1981	

Aanduiding van de partij	M	N
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1310/80 (programma 1980)	
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1311/80	
2. Begunstigde	Guyana	
3. Land van bestemming		
4. Totale hoeveelheid van de partij	200 ton	300 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Belgisch	Zal voortvloeien uit de toepassing van de onder punt 12 bedoelde procedure
6. Herkomst van het magere-melkpoeder (2)	Aankoop op de markt van de Gemeenschap	
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (3)	Gehalte aan vitamine A: ten minste 5 000 i.e./100 g. Gehalte aan vitamine D: ten minste 500 i.e./100 g. Duidelijke vermelding van de vervaardigingsdatum op de zakken	
8. Opschriften op de verpakking	„Skimmed-milk powder enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community to Guyana"	
9. Leveringstermijn	Levering zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 15 januari 1981	Levering in februari 1981
10. Stadium en plaats van levering	Inschepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het bestemmingsland onderhoudt	
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (4)	—	
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Onderhands	Inschrijving
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	—	12 januari 1981

Aanduiding van de partij	O	P
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 937/79 (programma 1979)	
b) Toewijzing	(EEG) nr. 938/79 (algemene voorraad)	
2. Begunstigde	Catholic Relief Service	
3. Land van bestemming	Haïti	
4. Totale hoeveelheid van de partij	250 ton	250 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Belgisch	
6. Herkomst van het magere-melkpoeder (2)	Aankoop op de markt van de Gemeenschap	
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (3)	Gehalte aan vitamine A: ten minste 5 000 i.e./100 g. Gehalte aan vitamine D: ten minste 500 i.e./100 g. Duidelijke vermelding van de vervaardigingsdatum op de zakken	
8. Opschriften op de verpakking	„Lait écrémé en poudre enrichi en vitamines A et D / Don de la Communauté économique européenne / Destiné à la distribution gratuite en Haïti / Cathwel / gevolgd door	
	6132 / Port-au-Prince	6133 / Port-au-Prince"
9. Leveringstermijn	Levering zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 15 januari 1981	
10. Stadium en plaats van levering	Inschepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het bestemmingsland onderhoudt (9)	
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (4)	Cebemo, Transport Group, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag (Telex: 34278 cemec nl; tel. 24 45 94)	
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Onderhands	
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	—	

Aanduiding van de partij	Q	R
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1310/80 (programma 1980)	(EEG) nr. 827/78 (programma 1978)
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1311/80	(EEG) nr. 828/78
2. Begunstigde	WVP	Guinee-Bissau
3. Land van bestemming	Kameroen	
4. Totale hoeveelheid van de partij	60 ton	150 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Frans	
6. Herkomst van het magere-melkpoeder (2)	Interventievoorraden (opgeslagen na 1 februari 1980)	
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (3)	—	
8. Opschriften op de verpakking	„Cameroon 773 exp / Skimmed milk powder non enriched / Douala / Gift of the European Economic Community / Action of World Food Programme"	„Leite desnatado em pó / Dom da Comunidade economica europeia a republica da Guine-Bissau"
9. Leveringstermijn	Levering zo spoedig mogelijk doch uiterlijk op 15 januari 1981	Inscheping zo spoedig mogelijk doch uiterlijk op 15 januari 1981
10. Stadium en plaats van levering	Inschepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het bestemmingsland onderhoudt	Ontschepingshaven Bissau (afzet op de kade of op de lichter)
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (4)	—	Commissariado de Estado industria e artesanato, caixa postal 85, Bissau
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Onderhands	
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	—	

Aanduiding van de partij	S	T	U
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:			
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 937/79 (programma 1979)		
b) Toewijzing	(EEG) nr. 938/79		
2. Begunstigde	NGO (SOS Boîtes de lait)	NGO (Caritas Germanica)	NGO (World Council of Churches)
3. Land van bestemming	India	Portugal	Kenia
4. Totale hoeveelheid van de partij	45 ton	150 ton	80 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Duits		
6. Herkomst van het magere-melkpoeder (2)	Aankoop op de markt van de Gemeenschap		
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (3)	Gehalte aan vitamina A: ten minste 5 000 i.e./100 g Gehalte aan vitamina D: ten minste 500 i.e./100 g Duidelijke vermelding van de vervaardigingsdatum op de zakken		
8. Opschriften op de verpakking	(10) (11)	„Leite desnatado em pó com vitaminas A e D / Dom da Comunidade económica europeia / Destinado à distribuição gratuita em Portugal / Caritas / 5442 / Lisboa" (12)	„Skimmed-milk powder enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / For free distribution in Kenya / WCC / 5719 / Mombasa" (13)
9. Leveringstermijn	Levering zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 31 januari 1981		
10. Stadium en plaats van levering	Inschepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het bestemmingsland onderhoudt		
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (4)	Cebemo, Transport Group, Van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag. (Telex: 34278 cemec nl, tel. 24 45 94) (9)		
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Onderhands		
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	—		

Aanduiding van de partij	V
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:	
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 937/79 (programma 1979)
b) Toewijzing	(EEG) nr. 938/79 (algemene voorraad)
2. Begunstigde	Perù
3. Land van bestemming	
4. Totale hoeveelheid van de partij	500 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Zal voortvloeien uit de toepassing van de onder punt 12 bedoelde procedure
6. Herkomst van het magere-melkpoeder (2)	Aankoop op de markt van de Gemeenschap
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking (3)	Gehalte aan vitamina A: ten minste 5 000 i.e./100 g. Gehalte aan vitamina D: ten minste 500 i.e./100 g. Duidelijke vermelding van de vervaardigingsdatum op de zakken
8. Opschriften op de verpakking	„Leche en polvo con vitaminas A y D / Donación de la Comunidad económica europea a Perù / Para distribución gratuita"
9. Leveringstermijn	Inscheping in februari 1981
10. Stadium en plaats van levering	Ontschepingshaven Callao (afzet op de kade of op de lichter)
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst (4)	Oficina nacional de apoyo alimentario, Natalio Sanchez, 220 Piso 14, Lima, Perou (Tel. 24 64 93)
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Inschrijving
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12 uur	12 januari 1981

Opmerkingen

(1) Deze bijlage vervangt, te zamen met het in het Publikatieblad nr. C 95 van 19 april 1977, blz. 7, bekendgemaakte bericht, het bericht van inschrijving van de betrokken interventiebureaus in de gevallen dat, volgens punt 12, een inschrijving moet plaatsvinden.

(2) In geval van herkomst uit de interventievoorraden, zal een aanvullend bericht, waarin de plaatsen waar het produkt is opgeslagen worden aangeduid, bekend worden gemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, editie C.

(3) Andere dan die welke voorkomen in de bijlage van Verordening (EEG) nr. 625/78; zie artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 303/77.

(4) Uitsluitend in geval van levering „in de ontschepingshaven" en „franco bestemming"; zie de artikelen 5 en 13, lid 1, laatste streepje, van Verordening (EEG) nr. 303/77.

(5) Elke aanbieding mag slechts betrekking hebben op een deelhoeveelheid van 500 ton als omschreven in het aanvullend bericht van inschrijving dat tegelijk met deze verordening wordt gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, editie C, met vermelding van de opslagplaatsen van het produkt.

(6) De levering geldt als uitgevoerd en de risico's gaan over van de inschrijver op de begunstigde op het ogenblik dat de produkten de reling van het schip in de inschepingshaven, aangeduid voor de levering, zijn gepasseerd.

(7) In het geval dat de totale hoeveelheid van de partij een veelvoud van 500 ton bedraagt, kan de in het kader van een openbare inschrijving ingediende aanbieding een deelhoeveelheid van 500 ton of een veelvoud van 500 ton betreffen; zie artikel 14, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 303/77.

(8) Het connossement moet de volgende vermelding bevatten:

„Notify Address:

a) Geadresseerde;

b) M. Von Arnim,
c/o UNHCR,
Palais des Nations,
CH-1211 Genève 10.
(Telex: 27492 HCR CH).

De inschrijver, aan wie is gegund, moet twee afschriften van de verzendpapieren zenden aan:

M. Von Arnim,
c/o UNHCR,
Palais des Nations,
CH-1211 Genève 10.

(9) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigden bij de levering een gezondheidscertificaat voor elke deelhoeveelheid, opgesteld in de door hen gevraagde taal.

De inschrijver aan wie is gegund maakt aan:

MM. M.H. Schutz BV,
Insurance Brokers,
Blaak 16,
NL-3011 TA Rotterdam,

bij de levering een kopie van de commerciële factuur over voor iedere deelhoeveelheid.

(10) Opschrift op de verpakking:

„Skimmed milk powder enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / For free distribution in India / SBL /

gevolgd door:

— voor 10 ton: 50908/Calcutta"
— voor 5 ton: 50909/Cochin"
— voor 20 ton: 50910/Calcutta"
— voor 10 ton: 50911/Calcutta".

(11) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde bij de levering een kwaliteitscertificaat, opgesteld in het Engels.

(12) De inschrijver aan wie is gegund overhandigt aan de vertegenwoordiger van de begunstigde bij de levering een oorsprongscertificaat, opgesteld in het Portugees.

(13) De inschrijver die de toewijzing heeft ontvangen moet het produkt leveren op paletten, waarvan de afmetingen hem rechtstreeks door de vertegenwoordiger van de begunstigden zullen worden meegedeeld. 40 zakken per palet, in plastic folie, samengebonden met plastic band.